

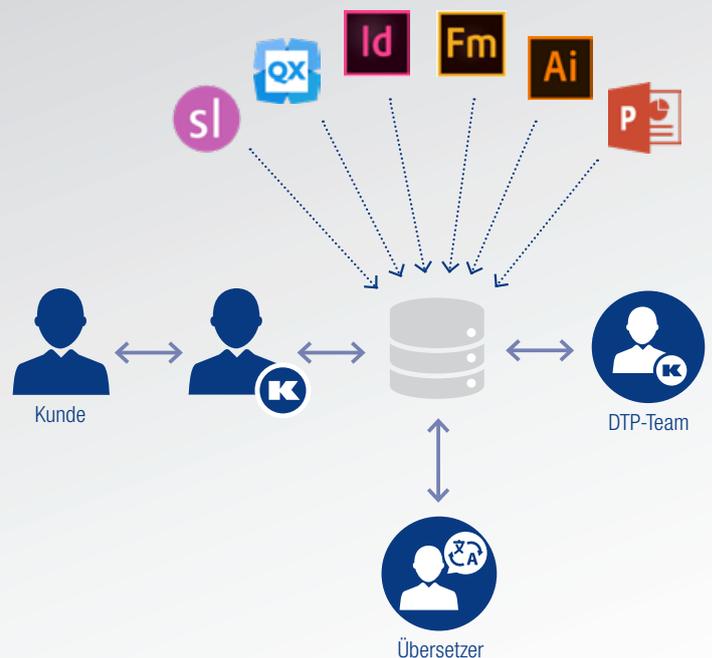


## Desktop Publishing (DTP) und Druck

Wer Produkte weltweit vermarkten möchte, benötigt Druckunterlagen in der Landessprache des Zielmarkts. Die Inhouse-Spezialisten der KERN AG, Sprachendienste setzen die Eigenheiten der verschiedenen Sprachen drucktechnisch um, sodass Inhalt, Schriftcharakter und Schriftbild landestypisch dargestellt werden.

Dabei übernimmt die KERN AG vom Konzept über die Übersetzung bis hin zur grafischen Gestaltung und dem Druck alle Formate Ihrer Unternehmenskommunikation, vom einfachen Informationsschreiben bis zur Firmenbroschüre. Damit minimiert die KERN AG Ihren Zeit-, Kosten- und Bearbeitungsaufwand und garantiert Ihnen den größtmöglichen Erfolg bei Ihren internationalen Geschäftsaktivitäten.

Wir legen großen Wert auf eine konstruktive Zusammenarbeit mit unseren Auftraggebern, denn erst durch das gemeinsame Suchen und Finden in jeder Arbeitsphase kann eine optimale Basis für das angestrebte Ziel geschaffen werden.



### Grafische Gestaltung

Konzepte und Werbeprodukte für den europäischen Markt führen oft nicht zu dem erwarteten Erfolg auf dem osteuropäischen, asiatischen oder amerikanischen Markt. Mit über 50-jähriger Erfahrung in der Werbung für fremdsprachige Märkte unterstützt Sie die KERN AG bei der Gestaltung Ihrer Produkte. Die Werbekonzepte der KERN AG für internationale Märkte berücksichtigen sowohl die verschiedenen Wahrnehmungsgewohnheiten als auch kulturelle Aspekte der Kommunikation.

### Werbetexte in Fremdsprachen und Fremdsprachensatz

Um Ihr fremdsprachiges Marketing zielgruppengerecht umzusetzen, arbeiten die Marketingprofis eng mit den Übersetzern der KERN AG zusammen. Sie übersetzen Ihre Werbetexte aus und in jede gängige Hauptverkehrssprache wie Englisch, Französisch, Spanisch, Chinesisch sowie in seltene Sprachen, und sorgen für eine adäquate Adaption in der Werbesprache des Zielmarktes.

Die KERN AG setzt europäische, orientalische oder asiatische Texte in allen Layoutprogrammen und achtet dabei besonders auf die jeweiligen landesspe-

zifischen Erfordernisse. Dies bedeutet insbesondere, dass der Schriftcharakter und das Schriftbild in jeder Sprache landestypisch dargestellt werden und Ihre Botschaft von Ihrer Zielgruppe verstanden wird.

### Der Service der KERN AG

- Kontakt und Beratung
- Werbeplanung
- Erstellung von Werbetexten in der gewünschten Zielsprache
- Entwicklung der Grundkonzeption und Gestaltung der Werbemittel
- Entwicklung der fremdsprachigen Versionen für das Ausland
- Standgerechter Fremdsprachensatz in Ihrem Corporate Design oder in einem von der KERN AG gestalteten Layout
- Produktionsüberwachung bis zur Kontrolle und Durchführung der Streuung

[www.e-kern.com](http://www.e-kern.com)



#### KERN AG, Sprachendienste

Kurfürstenstraße 1 · 60486 Frankfurt am Main · Tel. (069) 75 60 73 - 0 · Fax (069) 74 99 98 · [info@e-kern.com](mailto:info@e-kern.com)

**Deutschland:** Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Köln · Leipzig · Mainz · Mannheim · München · Münster · Nürnberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

**Niederlande:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Frankreich:** Lyon · Marseille · Paris · **Österreich:** Graz · Innsbruck · Linz · Wien · **Polen:** Warschau · **England:** London  
**Vereinigte Staaten:** New York · San Francisco